

EL BANQUETE DE DOÑA SABIDURÍA EN PROV 9,1-6

Lady Wisdom's banquet in Prov 9,1-6

JOHN FREDY VÁSQUEZ ZAPATA*

Resumen:

El capítulo 9 es la síntesis de Prov 1-9, en la cual se invita al lector del libro a una lectura sistemática en la contraposición de las figuras de Doña Sabiduría (Prov 9,1-6) y Doña Necedad (Prov 9,13-18). En Proverbios 9,1-6 el proceso de la personificación de Doña Sabiduría adquiere el nivel más alto y conclusivo. Ella, bajo la figura de un banquete, asegura la transmisión del mensaje del Libro de los Proverbios. Las metáforas de la Biblia alientan al creyente a descubrir la relación con Dios. La metáfora del pan y el vino, son signo del alimento de la Palabra de Dios, la gran riqueza de la Revelación. De este banquete de la Palabra el lector del libro está invitado a escuchar el mensaje divino y así disfrutar el don de la vida como celebración de su elección por la Sabiduría.

Palabras clave: Sapienciales - Biblia - Antiguo Testamento - Exégesis - Poesía bíblica.

Abstract

Chapter 9 is in Prov 1-9 a synthesis where the reader of this Book of the Bible is invited to make a systematic interpretation of this text within the contrast between the image of Lady Wisdom (Prov 9,1-6) and Lady Foolishness (Prov 9,13-18). In Prov. 9,1-6 the process of personification of Lady Wisdom acquires the highest and most conclusive level. Under the image of a banquet, it ensures the transmission of the message of this Book. Different metaphors in the text encourage the believer to find the relationship to God. The metaphor of bread and wine is sign for God's Word as food, the great richness of Revelation. The

* Magíster en Teología Bíblica por la Pontificia Universidad Gregoriana - Roma. Sacerdote de la Arquidiócesis de Medellín y profesor de la Universidad Pontificia Bolivariana.
Artículo recibido el día 02 de octubre de 2009 y aprobado por el Comité Editorial el día 28 de octubre de 2009.
Dirección electrónica: jovaza22@hotmail.com

reader of this Book is invited from this metaphor of Word`s banquet to hear the divine message and to enjoy the gift of life as celebration of his election by the Wisdom.

Key words: Sapientials – Bible – Old Testament – Exegesis - Biblical poetry.

I. ANÁLISIS DE PROV 9,1-6

I.1. Delimitación y unidad de Prov 9,1-6

Prov 9,1-6 es una secuencia narrativa¹ de Doña Sabiduría, que construye (בְּנֵה), labra (חָצַב), mata (טָבַח), mezcla (מִסַּךְ), prepara (עָרַךְ), envía (שָׁלַח), llama (קָרָא)². Posee una estructura constituida por inclusiones (la sabiduría חֵכְמוֹת al inicio v. 1 y al final el conocimiento בִּינָה v. 6); repeticiones (vino v. 2 y v.5 בֵּינָה; mezclar v. 2 y v. 5 מִסַּךְ); un vocabulario sobre el banquete (matar טָבַח, comer לָחַם, beber שָׁתָה, pan לֶחֶם, vino בֵּינָה, mesa שֻׁלְחָן) y un vocabulario sapiencial (sabiduría חֵכְמוֹת, vida הָיָה, camino דֶּרֶךְ, conocimiento בִּינָה)³. Como estructura de la perícopa, aceptamos la propuesta de Signoretto: Sujeto: la Sabiduría; Introducción 9,1-3; Discurso 9,4a-5; Conclusión 9,6⁴.

Prov 9 es el último capítulo de la colección Prov 1–9⁵. Prov 9,1-6 es la primera parte de este capítulo⁶. Las otras dos partes son Prov 9,7-12 y 9,13-18. En cuanto a Prov 9,7-12 muchos autores lo consideran un añadido⁷. De la tercera parte del capítulo, destaca el banquete de Doña Necedad, la antítesis del banquete de Doña Sabiduría⁸. Proverbios 9 es una clave de lectura de toda la colección de Prov 1–9⁹, con una estructura concéntrica¹⁰.

En el v. 1 la Sabiduría funciona como sujeto que actúa de manera plena, síntesis de toda su acción en los capítulos precedentes. Pasa de ser proclamada por el padre al hijo (1,8-19; 2,1-22; 3,1-12; 3,21-35; 4,1-9; 4,10-19; 4,20-27; 5,1-23; 6,20-35; 7,1-27)¹¹, a ser ella misma la que se pronuncia (1,20-33; 3,13-20; 6,1-19; 8,1-36;

¹ SIGNORETTO, M. *Metafora e didattica in Proverbi 1–9*, (Studi e ricerche), Assisi, Citadella Editrice 2006, 88.

² Cf. ALONSO SCHÖKEL, L. – VILCHEZ, J. *Proverbios*, (Nueva Versión Española, Sapienciales I), Madrid, Cristiandad 1984, 246.

³ Cf. SCHÖKEL - VILCHEZ, o. c., 250.

⁴ Cf. SIGNORETTO, o. c., 252.

⁵ Cf. SCAIOLA, D. "La Signora Sapienza", *PdV* 48 (2003) 36; CIMOSA, M. *Proverbi, Prima versione, introduzione e commento* (I libri biblici. Primo Testamento 22), Milano 2007, 100 y 107.

⁶ Cf. MURPHY, R. E. *Proverbs*, (WBC), Word Books, Dallas TX 1998, 58.

⁷ Cf. ALONSO - VILCHEZ, o. c., 251; SIGNORETTO, *Metafora*, o. c., 89; CIMOSA, o. c., 101; MURPHY, o. c., 57; FOX, M. V. *Proverbs 1–9. A new translation with Introduction and Commentary* (AB 18A), Doubleday, New York 2000, 307.

⁸ Cf. CIMOSA, o. c., 105.

⁹ Cf. SIGNORETTO, o. c., 78.

¹⁰ *Ibid.*, 84: "In Prv 9 è facile riconoscere tre parti, di sei versetti ciascuna, disposte in forma chiasmica: P: Prov 9,1-6=A; Prov 9,7-12 = B y Prov 9,13-18=A"; Cf. CIMOSA, o. c., 101; ALONSO - VILCHEZ, o. c., 245.

¹¹ Cf. PINTO, S. "Ascolta figlio", 77.

El banquete de Doña Sabiduría en prov 9, 1-6

9, 1-18)¹². La expresión Sabiduría (חֵכְמוּהָ)¹³ aparece en Prov 1, 20; 9, 1; 14, 1 y 24, 17 y en el Sal 49, 4. En este capítulo se puede constatar que de los tres discursos hechos por Doña Sabiduría a su auditorio, surge propiamente en el último discurso la invitación a un gran banquete¹⁴.

En Prov 9, 1-3 las acciones que ejerce la sabiduría están expresadas en verbos al qal qatal femenino 3ª persona singular, y con sufijos de 3ª persona femenina singular en los sustantivos. Éste es el último lugar de la colección donde aparece la personificación de la Sabiduría¹⁵, protagonista de la perícopa¹⁶.

El v. 1 es la introducción de una nueva situación¹⁷, la de un banquete¹⁸.

El v. 2 describe la preparación del banquete. Las figuras del pan y del vino, ya habían aparecido antes en el capítulo 4, 17; termina el versículo con la disposición de la mesa.

El v. 3 es el mandato a la proclamación de la invitación del banquete de Doña Sabiduría a cargo de sus esclavas (נְעֻרֹתֶיהָ), en juego con la invitación desde los lugares altos de la ciudad como en 8, 3¹⁹.

El v. 4 contiene el verbo acercarse (סִיר) en yusivo (יָסַר)²⁰ y la partícula (הֵנָּה) adverbio hebreo, que denota el lugar de la llamada. Presenta la denominación del invitado al banquete, el falto de sentido (הֶסֶר-לֵב) como en 6, 32; 7, 7. A él, le habla la Sabiduría (אֲנִי-לֵב). Implícitamente en la narración de Prov 1-9 el verbo אָמַר describe el acto de la Sabiduría que habla e introduce el discurso directo²¹ y del que escucha, que aprende la Sabiduría²².

¹² Fox, M. V. "Ideas of Wisdom in Proverbs 1-9", *JBL* 116 (1997) 618- 619. Comenta la diferencia entre las Lecciones y los Interludios que se presentan en Prov 1-9: "Proverbs 1-9 presents two ideas of wisdom, each in its own stratum. I will ask what these ideas are and how they are conveyed. The what the how can be discussed separately, but in reality they are almost inseparable, for the nature of wisdom is to a large degree determined by the personae who speak it, their rhetoric, and their relations to their auditors. This is specially true in the personification interludes, where the persona is wisdom, but it pertains in the lectures as well, where the father in the conduit of wisdom".

¹³ Cf. ALONSO - VILCHEZ, O. C., 165.

¹⁴ Cf. MURPHY, O. C., 57.

¹⁵ Fox, "Ideas of Wisdom in Proverbs 1-9", o. c., 624.

¹⁶ Cf. SIGNORETTO, O. C., 88.

¹⁷ Cf. SIMIAN - YOFRE, H. *Metodología del Antiguo Testamento*, Sígueme, Salamanca 2001, 91.

¹⁸ Cf. MURPHY, O. C., 188.

¹⁹ Cf. Fox, *Proverbs*, o. c., 298.

²⁰ El yusivo יָסַר es extraño o erróneo. Cf. JOÜON, P. *Grammaire de l'hebreu biblique*, Roma 1923; trad. española, JOÜON, P. - MURAOKA, T. *Gramática del Hebreo Bíblico* (Instrumentos para el Estudio de la Biblia XVIII), Verbo Divino, Estella 2007, 224.

²¹ Cf. SIGNORETTO, O. C., 88.

²² GHIDELLI, C. "La figura del sapiente", *PdV* 37 (1992) 25: "Ma vero sapiente, nella Bibbia, non è tanto colui che invita all'ascolto, quanto colui che sa ascoltare; o meglio, è colui che non solo invita all'ascolto ma si fa per tutti modello nell'ascoltare".

El v. 5 presenta varios imperativos que denotan ya la oportunidad de llegar a la invitación, de comer y beber del preparado banquete.

El v. 6 es la conclusión exhortativa sapiencial de la perícopa. El sustantivo plural masculino, inexpertos (פְּתָאִים) y los verbos vivir, caminar, aprender²³, concluyen la frase con un marcado acento sapiencial.

En el capítulo 8 aparece el Pregón de Doña Sabiduría. Cimoso lo divide en tres secciones: los vv. 1-3 apertura o introducción; los vv. 4-31 primera parte del discurso de la Sabiduría que contiene tres enseñanzas sucesivas (4-11 A vosotros yo me dirijo, 12-21 Yo la Sabiduría, 22-31 El Señor, la Sabiduría, el mundo y los hombres) y los vv. 32-36 segunda parte o conclusión que presenta la exhortación final²⁴.

Para Scaiola hay una gran relación de contenido entre los capítulos 8 y 9, aunque cambie la forma del discurso de la Sabiduría de 1ª persona a 3ª persona, y el cambio del género literario en el sentido del Himno de autoelogio del capítulo 8, a un discurso diverso en el capítulo 9²⁵.

En el capítulo 10 comienza la primera colección de los Proverbios de Salomón. El cambio de la forma literaria, de contenido y de mensaje, marca su diferencia con los primeros nueve capítulos, donde el horizonte del texto es diverso completamente.

Proverbios 9,1-6, la narración del banquete de Doña Sabiduría, está ubicado entre el capítulo 8, el Himno de la Sabiduría; 9,7-12 algunos proverbios; 9,13-18 la narración del banquete de Doña Necedad y el capítulo 10, el tema del justo y la observación encontrada en la vida cotidiana²⁶.

1.3 Crítica Textual Prov 9,1-6

9, 1ª הָצַב־הָ La LXX y algunas de las versiones Siríacas y textos del Targum leen καὶ ὑπήρκεισεν (ὑπερείδω) como un hifil (הִצִּיבָה) en scriptio defectiva del verbo הָצַב²⁷, y no como qal qatal 3 femenina singular del verbo הָצַב. La traducción de la LXX ofrecería un paralelo mejor al verbo הָצַב "construir" de la primera parte del versículo²⁸. A pesar de esta observación, es preferible seguir la lectura del TM: el verbo הָצַב es utilizado frecuentemente en el contexto de construcción y de talla de rocas (Cf. 1Cr 22,2; Is 51,1.9; Dt 6,11; 8,9; Neh 9,25; Is 5,2; 22,16; Jer 5,26; 2,13)²⁹. Su significado se puede

²³ Cf. ALONSO-VILCHEZ, o. c., 250.

²⁴ Cf. CIMOSA, o. c., 95.

²⁵ Cf. SCAIOLA, o. c., 39.

²⁶ Cf. CIMOSA, o. c., 146-147.

²⁷ SIGNORETTO, o. c., 79, nota 7: "Il verbo all'hifil significa "erigere, innalzare" ed è spesso tradotto dalla LXX con ἵστημι all aoristo, con senso attivo, indicando sempre qualcosa che si vuole mettere in piedi (Cf. Gen 33,20; 35,14; 35,20; Dt 32,8; Gs 6,26; 2Sam 18,18; Sal 73,13; Ger 5,26; 31,21 anche con ἐπίστημι 1Re 16,34; 1Cro 18,3)".

²⁸ Cf. CLIFFORD, R. J. "Proverbs IX: a suggested ugaritic paralel", VT 25 (1975), 304.

²⁹ Cf. SIGNORETTO, o. c., 79.

El banquete de Doña Sabiduría en prov 9,1-6

interpretar en el sentido de excavar, extraer, sacar y labrar³⁰. Probablemente la LXX traduce el verbo נָצַב con el sustantivo femenino עֲמוּדָיָהּ ("erigió sus siete columnas"); la traducción según el TM "ha labrado sus siete columnas", resulta de la lectura del verbo עֲמוּדָיָהּ y el sustantivo נָצַב.

9,2 La palabra θύματα (víctimas) es usada por la LXX para referirse a un simbolismo sacrificial; el hebreo טָבַחָהּ señala una simple matanza de animales para un gran banquete³¹. En el mismo versículo el texto de la LXX agrega la palabra κρατήρα (copa) para mezclar el vino³².

9,3 Es interesante notar en el texto de la LXX la aparición de la palabra δούλους (siervo). Aunque la traducción griega contenga una palabra que es masculina plural "sus domésticos, sus siervos", el original נְעוּרֹתֶיהָ es un sustantivo femenino plural con sufijo de 3ª persona femenino singular y habla de las jóvenes que están al servicio de la Sabiduría³³.

El término גַּבֵּי ("desde los puntos más altos") es traducido como un sustantivo masculino plural constructo junto a la palabra מְרֹמֵי "cima, altura, cumbre, lugar elevado". Es caso único en todo el AT, por lo cual no es fácil determinar su sentido propio en la frase. Su significado actual se deduce del contexto del versículo formado por la cadena de constructos donde la palabra מְרֹמֵי (cima, altura) ayuda a su interpretación.

La LXX concluye la invitación de la Sabiduría con la expresión "para invitar" pero el verbo hebreo (תִּקְרָא) no es un infinitivo sino la 3ª persona femenina singular. Haciendo la traducción literal sería "ella invita", por lo cual el sujeto siempre será la Sabiduría. La LXX en vez del término קִרְיָת (ciudad), parece incorporar el participio λέγουσα (diciendo) confundiéndolo seguramente con el verbo que es de similar raíz קָרָא (vocear, gritar, clamar) término que no se encuentra en el original del TM.

9,6 פְּתוּיִים (inexpertos)³⁵ es traducido en el texto Griego, Aquila, Símaco, Teodoción y algunos textos de la Siríaca, del Tárgum y la Vulgata, con el sustantivo abstracto ἀφροσύνη (necedad, ignorancia, locura, estupidez), que corresponde a פְּתוּיּוֹת אוֹ פְּתוּיּוֹת.

La expresión del TM tiene una connotación concreta, por lo que la traducción sería *inexpertos*; sin embargo, para dar lugar a un correcto paralelismo con סְ...בִּינָה³⁶

³⁰ Cf. ALONSO SCHÖKEL, L. "הִצַּב", *Diccionario Bíblico Hebreo-Español*, Trotta, Madrid 1994, 1999², 273. En adelante DBHE.

³¹ Cf. BERNINI, G. *Proverbi*, (Nuovissima versione della Bibbia 19), Roma 1978, 189.

³² Cf. CIMOSA, o. c., 66, notas 226 y 227.

³³ Cf. BERNINI, o. c., 190.

³⁴ Este término usado para designar la ciudad aparece solamente cinco veces en la Biblia y siempre está en disposición del contexto semántico, que hace referencia a lugares elevados, a las puertas de la ciudad. Cf. EVEN-SHOSHAN, A. *A New Concordance of the Old Testament, Using the Hebrew and Aramaic Text*, Jerusalem 1990¹, 1993². 1037.

³⁵ Cf. BERNINI, o. c., 191; SIGNORETTO, *Metafora e didattica*, o. c., 81; CIMOSA, o. c., 66, nota 229.

³⁶ Cf. SIGNORETTO, o. c., 81.

El banquete de Doña Sabiduría en prov 9, 1-6

formulación cultas en forma poética. Proverbios es la traducción más común de māšāl, y así se llama el libro sapiencial por excelencia del Antiguo Testamento: Libro de los Proverbios⁴². Este es un estilo asumido por los israelitas para proclamar su fe y sus vivencias, al utilizar en su propio lenguaje figuras literarias. Es la forma de narrar la realidad, por medio de un tipo de lenguaje. Es el mensaje usado cuando el lenguaje directo no expresa toda la realidad del acontecimiento. Iovino, confirma esta tendencia: “A queste esigenze viene incontro il linguaggio concreto e immediato del *mashal*, che propone non astrazioni ma *paragoni* e *metafore*, ampliabili, rispettivamente, in *parabole* o *allegorie*”⁴³.

El contenido del māšāl hebreo, es pues, el medio por el cual los maestros y la tradición israelita transmiten de manera pedagógica y directa el contenido doctrinal, de autoridad y de formación a su pueblo.

Il māšāl è l'espressione breve di un'esortazione morale che un maestro ricco di esperienza e di autorità rivolge agli uomini, specie ai giovani, per guidare la loro condotta. Quindi il māšāl sapienziale appartiene all'ordine della direzione morale per via di persuasione de colui che guida. Ha una funzione didattica ed è perciò facilmente comprensibile ma nello stesso tempo può stimolare la riflessione e la ricerca. Il “maestro di sapienza” non è un predicatore (o profeta) né un dottore della legge (levita o sacerdote), ma un “padre” un “consigliere”, in una parola “un sapiente”⁴⁴.

El libro muestra también cómo los israelitas fueron configurando su literatura bíblica, relacionando su experiencia de fe y sus conocimientos con el desarrollo literario de otros pueblos. Es una literatura de síntesis, de comparación, de analogía y aplicación humana. Fox relaciona el saber y el hacer como realidades presentes en la sabiduría de Israel: “The book of Proverbs is not only about doing; it is about *knowing*. This concern, even more than the specifics of the teachings, the man our attention if we wish to understand the special message and purpose of Israelite Wisdom Literature”⁴⁵.

La literatura sapiencial hebrea va configurando su propio concepto de sabiduría, aplicándolo en sus relaciones internas y sus vivencias religiosas, conjugando tres realidades, la del tiempo, el espacio y el acontecimiento, dando como resultado los Proverbios escritos. “Llega un momento en que la Sabiduría se convierte en literatura, es el momento de la universalidad e intemporalidad de las literaturas sapienciales que hemos heredado. Por fin, esta literatura sapiencial vuelve al tiempo y al lugar,

⁴² ALONSO – VÍLCHEZ, O. C., 69.

⁴³ IOVINO, J. “Mashal, parabola e parola: il simbolo rivelatore”, en “Proverbi: una lettura storico – antropologica”. BELLIA, G. –PASSARO, A. (eds.) *Libro dei Proverbi. Tradizione, redazione, teologia*, Casale Monferrato AL, Piemme 1999, 213.

⁴⁴ Cf. CIMOSA, O. C., 23.

⁴⁵ Cf. FOX, “Ideas of Wisdom in Proverbs 1–9”, O. C., 1.

que son los propios del lector. Estos tres estadios se realizan en toda sabiduría y por lo tanto en Israel”⁴⁶.

El Libro desarrolla aquello que se ha llamado el intercambio cultural del pueblo de Israel, es decir, el contacto con otras culturas como la mesopotámica, egipcia, babilónica y cananea⁴⁷. En cuanto a la cultura egipcia y su contenido sapiencial⁴⁸, existe un punto de referencia especial, que se deriva de su concepto de Sabiduría (orden cósmico, orden social), en la diosa Maat. Esa divinidad contiene en sí misma grandes realidades como justicia, naturaleza, sociedad, creación, verdad, orden humano y divino. “A la Maat la consideran una diosa o, al menos, un atributo de otra divinidad; ciertamente, es una doctrina fundamental de la religión egipcia”⁴⁹.

De la cultura pedagógica egipcia, existe la Instrucción de Amenemope. En este testimonio se trata de consejos de sabiduría, es decir, de consejos sobre el arte de vivir, de triunfar y de ser felices. Cimosa resalta la realidad pedagógica de estos escritos: “Sono consigli che vengono dati dai genitori ai figli, dai maestri agli allievi. Essi rappresentano la preoccupazione di trasmettere un tesoro di tradizione, di esperienza concreta”⁵⁰.

En la cultura de Mesopotamia⁵¹, destacan las enseñanzas en orden a las relaciones de lo divino y lo humano, una llamada teodicea. Entre sus instrucciones, mencionamos algunas: poemas del justo que sufre, teodicea babilónica, diálogo entre un amo pesimista y su esclavo, consejos a un príncipe, instrucciones de Shuruppak, consejos de sabiduría, disputas y fábulas, dichos populares y proverbios, donde se dan semejanzas y diferencias con la literatura sapiencial de Israel⁵². Todo el libro, identifica la verdad sapiencial de Israel y la presentación de su vivencia de la Sabiduría, como síntesis de toda una realidad vivida y asumida. “La sapienza dei Libro dei Proverbi è la formulazione tipicamente israelitica – e di certo non fissata in modo minuzioso nei dettagli – di un pensiero che si ritrova in numerosi popoli”⁵³.

La literatura sapiencial del pueblo de Israel tiene sus propias formas de escribir y presentar sus contenidos, formas por las cuales se puede hacer un estudio detallado y comparado del discurso sapiencial en el libro de los Proverbios⁵⁴.

⁴⁶ Cf. ALONSO –VÍLCHEZ, o. c., 45.

⁴⁷ Cf. CIMOSA, o. c., 14.

⁴⁸ CLIFFORD, R. J. Proverbs. A Commentary (OTL) Louisville KY, Westminster John Knox 1999, 14.

⁴⁹ Cf. ALONSO –VÍLCHEZ, o. c., 60-61.

⁵⁰ Cf. CIMOSA, o. c., 14.

⁵¹ Cf. CLIFFORD, Proverbs. o. c., 9.

⁵² Cf. ALONSO – VÍLCHEZ, o. c., 44.

⁵³ ZENGER, E. *Il libro dei Proverbi, Einleitung in das Alte Testament*, Stuttgart 1995, 2004; trad. italiana, *Introduzione all'Antico Testamento*, Brescia, Queriniana 2005, 573.

⁵⁴ Algunas de estas formas son: el paralelismo formal, sinonímico, antitético y sintético; sonoridad, paronomasias, asonancias, alteraciones, repeticiones, los poemas acrósticos o alfabéticos, comparaciones, imágenes, metáforas. Cf. ALONSO –VÍLCHEZ, o. c., 71.

El banquete de Doña Sabiduría en prov 9,1-6

La estructura del libro⁵⁵ se puede comprender a través de la lectura de los títulos del mismo libro.

Título general	I,1 “Proverbios de Salomón, hijo de David, Rey de Israel”
Introducción	1,2-7
I Colección	1,8-9,18 Anónima
II Colección	10,1-22,16 “Proverbios de Salomón” (Primera Colección Salomónica)
III Colección	22,17-24,22 “Palabras de los sabios”
IV Colección	24,23-34 “Otras palabras de los sabios”
V Colección	25,1-29,27 “Proverbios de Salomón transcritos de los hombres de Ezequías” (Segunda colección Salomónica)
VI Colección	30,1-14 “Palabras de Agur, hijo de Yaqué, el masaíta”
VII Colección	30,15-33 Proverbios numéricos
VIII Colección	31,1-9 “Palabras de Lemuel, Rey de Masá, enseñadas de su madre”
IX Colección	31,10-31. Anónima. Poema sobre la mujer fuerte

La visión de conjunto del libro ayuda a la comprensión de cada una de sus partes, y del mensaje que contiene. Cada segmento del libro deja claro su finalidad, la búsqueda de la Sabiduría y la manera cómo encontrarla.

La LXX presenta una cantidad de aspectos interesantes con valor crítico. Es una traducción libre, con diferencias del texto hebreo y resistemización del texto, con omisiones y añadidos.

La realidad que presenta Prov 1-9 constituye una miscelánea misteriosa, donde la autoridad se ejecuta sin jefes, sin profetas y sin sacerdotes, y sin las formas institucionales que ejercen por su rol en la misma sociedad⁵⁶.

Los capítulos 10-22,16 son la primera y más antigua colección⁵⁷.

⁵⁵ Para el comentario y el esquema del libro Cf. de CALDUCH – BENAGES, N. “Introduzione al libro dei Proverbi”, *Ho Theológos* 19/2 (2001)12: “La struttura del libro dei Proverbi ci viene data dai titoli presente nel testo stesso. Sulla base di questi titoli e di altri indizi letterari si possono distinguere nel libro nove collezioni (tra gli studiosi il numero di collezioni oscilla da cinque a nove), precedute dal titolo e da un'introduzione che evidenzia le tematiche, lo scopo e il destinatari del libro”.

⁵⁶ Cf. BELLIA, G. “Proverbi: una lettura storico – antropologica”. en: “Proverbi: una lettura storico – antropologica”. BELLIA, G. –PASSARO, A. (eds.) *Libro dei Proverbi. Tradizione, redazione, teologia*, Casale Monferrato AL, Piemme 1999, 73.

⁵⁷ Cf. CIMOSA, O. C., , nota 34.

A. Scherer describe en la colección 10,1-22,16, ve en su contenido aspectos religiosos e históricos, “trova in 10,1-22,16 una redazione orientata a Proverbi sapienziali didattici, etici e Jahwistici, che egli localizza nella corte del Re e data alla prima metà dell’VIII secolo”⁵⁸.

Bellia, define los capítulos 10-29 como la segunda colección del libro, una verdadera obra redaccional⁵⁹ y los capítulos 30-31 la tercera sección del libro, con dichos profundos y oscuros, una serie de proverbios numéricos, las palabras y oráculos de Agur, el poema acróstico y el cierre del libro con el elogio de la mujer fuerte⁶⁰.

Nella sua struttura attuale il libro dei Proverbi si presenta come un’ampia antologia di istruzioni, poemi, e massime in due o tre righe. Senza Pro 1-9 il libro sarebbe soltanto un archivio di massime e di rimproveri. Perciò Pro 1-9 introduce il libro contestualizzandolo in modo nuovo. Fin dal secondo capitolo il lettore comprende che la ricerca della sapienza ha la priorità su qualunque altra cosa; che si può trovare la sapienza in ciò che viene insegnato dai genitori e dai maestri e in quello che essa stessa dice ai suoi discepoli. In oltre, ci sono grandi ostacoli al suo raggiungimento e ci sono solo due vie che si possono percorrere nella vita, quella della sapienza o quella della stoltezza⁶¹.

La primera colección es la más reciente y con mayor contenido teológico, su novedad es la llamada individual a la salvación no dirigida a todo Israel, sino al individuo en forma concreta y personal.

Esta Sabiduría pretende llevar al hombre hacia Dios. Pero no se dirige al hombre como una doctrina impersonal en labios de un maestro; con mucha frecuencia le habla como una persona, un “yo” revestido de suprema autoridad. La misma llamada da al hombre la certeza de que en ella se le ofrece la salvación; tiene además algo de impaciente ultimátum (Prov 1,20; 8,35). Al escuchar su voz el hombre se encuentra frente a una decisión de vida o muerte, pues esta sabiduría no le ofrece sino la vida, entendida en el sentido profundo del Antiguo Testamento, como don Salvífico⁶².

Para la datación del libro⁶³, es necesario hacer un recorrido por el contenido de cada una de las secciones de la obra, leyendo las características de cada época desde su misma crónica⁶⁴, en los detalles históricos que presenta. “Il libro dei Proverbi è il

⁵⁸ ZENGER, O. C., 569.

⁵⁹ Cf. BELLIA, O. C., 76. Describe sociológicamente lugares comunes como el campo, la ciudad, la nación, la corte.

⁶⁰ *Ibid.*, 81. Resalta el bienestar material, la apertura social, la figura de la casa y la mujer en un ambiente rural.

⁶¹ CIMOSA, O. C., 30.

⁶² VON RAD, G. *Theologie des Alten Testaments*, München, Kaiser Verlag 1957; trad. española, Teología del Antiguo Testamento, v. I, Salamanca 1978, 537.

⁶³ CLIFFORD, Proverbs, O. C., 4.

⁶⁴ Cf. ZENGER, O. C., 569.

El banquete de Doña Sabiduría en prov 9, 1-6

prodotto di circa otto secoli di riflessione e contiene un materiale trasmesso da una tradizione orale plurisecolare e in ambiente sociali e culturali diversi: la corte dei Re, la famiglia, la scuola. Come tutte i libri biblici, anche Proverbi perciò si presenta come un libro "stratificato"⁶⁵. Murphy señala que la mayoría del material es muy antiguo, preexílico, y algunos de ellos incluso antes de la Monarquía⁶⁶.

Para una datación final del libro, aún conociendo su problemática interna, su contacto con el libro de Sir y la datación de Prov 1-9, sugieren un estado último en esta búsqueda. Zenger sintetiza esta conclusión: "In occasione della *redazione finale* del libro, da datare nel IV-III secolo a.C., la prima parte è stata anteposta a tutta l'opera come orizzonte interpretativo. Allo stesso tempo con la seconda sezione (31, 10-31) della settima parte (31) è stata creata una cornice. Poichè molto probabilmente *Sir 47, 17* si riferisce a *Pr 1,6*, la redazione finale dovrà essere posta non più tardi del 190 a.C."⁶⁷.

Otros aspectos de la datación y del contenido de Prov 1-9, son comentados por Clifford.

At what period chaps. 1-9 were written and prefaced to the anthology is difficult to say. There are no allusions to historical events in the chapters and linguistic and thematic arguments are not conclusive. The argument that the longer poems are later than the brief sayings has no validity in view of the coexistence of instructions and sayings in early literatures. Given the lack of evidence for the final editing, perhaps the best course is to suppose that Proverbs was edited in the same general movement as much of Israel's other sacred literature in the early Second Temple period, that is, in the period from the sixth to the fourth centuries B.C.E. The consonant-numbers in the titles suggest an editor who believed the book had its own unity and wanted to give it final definition⁶⁸.

Estos nueve capítulos son una introducción a todo el libro, inclusive a toda la literatura sapiencial. Es una literatura de síntesis, pero también de apertura a las realidades que el libro presentará en su total organización. El contenido de estos capítulos da una señal del sentido de la Sabiduría y de su aplicación. Scaiola especifica que los episodios 1,20-33 y 8-9,1-6.13-18, son los discursos de la Sabiduría, "discorsi che mirano a suscitare il desiderio della sapienza e di un determinato stile di vita, piuttosto che incitare

⁶⁵ CIMOSA, O. C., 29.

⁶⁶ Cf. MURPHY, O. C., 89. Ubica cada segmento del libro en una época: la primera colección, 1,1-9,18, es labor de los editores tardíos, y puede datarse desde el siglo V al IV a. C. 10,1-22,16, la segunda colección, por su redacción sugiere una época antigua, antes del exilio. 22:17-24:22, los dichos del Sabio, pueden ser de la misma época que los primeros nueve capítulos. 24,23-34, palabras de los sabios, parecen un apéndice de la anterior colección por el mismo autor. 25,1-29,27, otros proverbios de Salomón, de la época de Ezequías, rey de Judá, coloca a la última sección del libro en el siglo VIII a. C. Los cuatro apéndices en 30,1-31,31 contienen materiales más antiguos, que recibieron su forma definitiva por los editores del libro.

⁶⁷ ZENGER, O. C., 570.

⁶⁸ CLIFFORD, *Proverbs*, O. C., 6.

a específicos comportamenti. L'insegnamento non verte, infatti, su atti sapienti precisi, ma sulla scelta di uno stile di vita sapiente, dal quale discenderanno scelte coerenti"⁶⁹. Esta sección muestra como el pueblo de Israel ha desarrollado su propia verdad Sapiencial y la aplica en las enseñanzas de estos capítulos.

El tema o argumento principal es la invitación que el padre hace al hijo (hijos) para adquirir la sabiduría, es decir la sensatez y prudencia en la vida y para huir de los peligros que le acechan: las malas compañías, especialmente la de "la mujer extranjera". Predominan los consejos (de una padre a su hijo); son notables los discursos de la Sabiduría personificada que habla de su propio origen divino y se recomienda a sí misma (1,22-33; 8,4-36); tímidamente alza su voz Doña Locura⁷⁰.

Se amplía mejor el horizonte cuando se presentan las relaciones familiares, de educación y de aprendizaje de la vida. Esta sección del libro es la respuesta de los dirigentes a todos los niveles por mantener la cultura, la religión en un pueblo que lucha por conservar su identidad en medio de la historia y lo hace con un lenguaje metafórico.

The instructions are now juxtaposed to speeches of personified Woman Wisdom seeking disciples. The novel placement elevates Proverbs' instructions to a metaphorical level, making them suitable to an audience much wider than young men. Exhortations to act prudently and be faithful to home and profession (traditional aims of the instruction) are broadened into exhortations to seek wisdom before everything else in life. Once the metaphorical level has been established in chaps. 1–9, the sayings and poems in the following chapters gain depth and breadth. Traditional elements appear in a new configuration⁷¹.

2. ACERCAMIENTO EXEGÉTICO A PROV 9,1-6

Dos Banquetes, uno destinado a la vida y el conocimiento y otro que proporciona la negación de la vida (v. 18). La oposición entre Doña Sabiduría y Doña Necedad, es lo que permite que la colección Prov 1–9, concluya la elección del camino que debe seguir el discípulo de la Sabiduría.

2.1. El Banquete de Doña Sabiduría

2.1.1. La Sabiduría y la descripción inicial (Prov 9,1)

<p>הַכְּמוֹת בְּנִתָּה בֵּיתָה הַצֵּבֶה עֲמוּדֶיהָ שִׁבְעָה:</p>	<p>1</p>	<p>La Sabiduría ha construido su casa, ha labrado sus siete columnas.</p>
--	----------	---

⁶⁹ SCAIOLA, o. c., 36.

⁷⁰ Cf. ALONSO – VILCHEZ, o. c., 100.

⁷¹ CLIFFORD, *Proverbs*. o. c., 2.

La raíz verbal חָכַם “ser–hacerse sabio” (qal, piel, pual, hifil, hitpael) se encuentra en estrecha relación con el sustantivo חָכָם “sabio” y los abstractos חֵכְמָה, “sabiduría” (sólo singular) y חֵכְמוֹת⁷² קָּ סְרָאֲרֵי סִנְנֵז רֶפֶּ קָּ חֵכְמָה דְּ חֲצֵאֲרַחֲסֵבָא לְאַרְלָפּ מִנֵּז סְרָאֲרֵי סִנְנֵז רֶפֶּ קָּ. El término חֵכְמָה ocupa un lugar central en toda la literatura sapiencial⁷³. La forma con el final –ot se puede entender como femenino arcaico, al estilo cananeo o fenicio, con la t final primitiva y con la vocal a transformada en su derivado fonético o. El plural חֵכְמוֹת funciona como nombre propio, sin artículo⁷⁴. El término חָכָם ya sea en función de adjetivo o sustantivo, designa al individuo que posee sabiduría (inteligente, perspicaz, sabio, culto, erudito; doctor, maestro, artesano)⁷⁵. En Prov 1,20 el término Sabiduría aparece con la desinencia –ot, que es un plural de gran importancia en el texto⁷⁶. La misma desinencia aparece en 9,1. Así pues, el término חֵכְמוֹת lo encontramos a modo de inclusión al inicio y al final de la primera colección: חֵכְמוֹת es, sin lugar a dudas, el sujeto de la primera colección (La Sabiduría Personificada)⁷⁷.

El término en la dimensión religiosa de Israel, descubre la Sabiduría de Dios en la historia y juega dos papeles importantes. Primero en la referencia a los mandamientos y a la ley de Dios; después como realidad personificada con respecto a Dios. En el desarrollo de la revelación la חֵכְמָה personificada aparece por una lado como mediadora, ya que interviene con su proclamación lo mismo que un profeta, y al igual que éste se atribuye a sí misma la máxima autoridad, y por otro lado, como contenido de la voluntad divina, ya que ofrece al hombre la vida e indica que su aceptación equivale a la aceptación de la voluntad divina⁷⁸.

בָּנָה. El significado del verbo es “construir, fabricar”; se usa en el ambiente de las construcciones y acompaña los siguientes objetos: casa (Gen 4,17; Dt 8,12; 2Sm 7,13); palacio (1Re 8,13); muralla (2Sm 5,9); ciudad (Gn 8,20); altar (2Sm 24,25); templo

⁷² FOX, *Proverbs*, o. c., 97: “Hokmôt may be a Phoenicianism, from Hukmôt; thus Albright (1955: 8), deriving it from a hypothetical Canaanite, *Humatu*; GKCS861 too identifies the ending as fem. sg. (The first u would shift to Heb. o after borrowing.). This derivation would explain both the retained +t and the ö of the ending (resulting from the Phoenician shift [a° ï ä ï ö], subsequent to the Canaanite shift). It is no help to call Hokmôt a plural of extension and intensity (Toy et al.), because there is nothing extended or intense about the wisdom designated by this form. Possibly it is a plural of majesty (Hame`iri; Delitzsch; GBH §136d). Most likely it is a pl. form treated as a sg. because it refers to a single figure. The pl. forms of Bînâ and tebûnâ function almost exactly like the respective sg. forms, designating both a plurality of sayings and an abstract singular (for the latter see Bînôt in Isa 27:11 and tebûnôt in Ps 78:72); sim. Dê`ôt in 1 Sam 2:3 = Dê`âh “knowledge.” Note the parallelism between, Hokmôt and the pl. tebûnôt in Ps 49:4 (where, however, it means “wise things”). Comparable is the use of behêmôt as a collective sg. (Jer 12:4; Joel 1:20; Job 12:7; in Ps 73:22 the pl. form is semantically sg. as well)”.

⁷³ SÆBØ, M. “חָכָם”, en JENNI, E. –WESTERMANN, C. *Diccionario Teológico Manual del Antiguo Testamento*, I, Madrid 1978, 776-785. En adelante *DTMAT*.

⁷⁴ Cf. ALONSO – VÍLCHEZ, o. c., 249-250.

⁷⁵ ALONSO, “חָכָם”, *DBHE*, 250.

⁷⁶ Cf. EVEN-SHOSHAN, o. c., 369. La palabra solo aparece 4 veces en el AT: Sal 49,4 y Prov 1,20; 9,1; 24,7.

⁷⁷ Cf. SIGNORETTO, o. c., 138.

⁷⁸ SÆBØ, “חָכָם”, en JENNI –WESTERMANN, *DTMAT*, I, 788.

(I Re 6,9)⁷⁹. La acción de Doña Sabiduría comienza con este verbo, organizando el espacio donde ofrecerá su banquete.

בַּיִת⁸⁰. El significado de este sustantivo es “casa”. En la literatura sapiencial es símbolo de los conocimientos y el aprendizaje, de la disciplina y la moral, es el lugar privilegiado para desarrollar el objetivo del proyecto sapiencial⁸¹. La Sabiduría ha tomado gran cuidado en preparar su banquete mediante la construcción de su casa y la recepción de sus invitados⁸². Aquellos que acuden a su banquete reconocen su autoridad y se deleitan en su compañía. Se puede suponer que la casa de la sabiduría simboliza su gran autoridad y dignidad (Cf. Prov 8,22-31). Así mismo, se encuentra en la literatura ugarítica: Baal ofrece un banquete en su palacio recién construido, lugar donde se reconoce su autoridad⁸³.

שִׁבְעָה. Algunos autores han visto en el número siete una referencia a los siete primeros capítulos o la arquitectura del libro (I. 1-9; II. 10,1-22,16; III. 22,17-24,22; IV. 24,33-34; V. 25-29; VI. 30; VII. 31)⁸⁴. El número siete es demasiado común y se presta a múltiples aplicaciones (siete cielos, siete zonas terrestres, siete sacramentos, siete dones del Espíritu)⁸⁵. Otros autores creen que los siete pilares fueron solamente parte de la estructura de una casa y que no se debe interpretar el número siete en una forma especial⁸⁶. En esta línea, Toy afirma que el número siete no es significativo, o bien es simplemente un número redondo, o indica la disposición habitual de la arquitectura de la época⁸⁷. Gilbert comenta así el número siete:

È la cifra della perfezione, ma non spiega ancora tutto. Nell'antico Israele, la casa, como spesso accade ancora oggi in Medio Oriente, formava un recinto che dava sulla strada attraverso un'unica porta. Il recinto era composto d'un cortile, attorno al quale si trovavano varie stanze. Un primo piano permetteva

⁷⁹ HULST, “בַּיִת”, en JENNI – WESTERMANN, *DTMAT*, I, 472.

⁸⁰ Cf. SÆBØ, “בַּיִת”, en JENNI – WESTERMANN, *DTMAT*, I, 451-452, el significado base designa la “casa” firme, construida con cualquier material.

⁸¹ Cf. COX, D. *Proverbs, With an Introduction to Sapiencial Books* (OTM 17), Wilmington DE, Michael Glazier 1982, 160.

⁸² Cf. STALLMAN, R. “Divine Hospitality and Wisdom’s Banquet in Proverbs 9:1-6”, in *Essays in honor of Bruce K. Waltke* (ed. J.I. Packer - Sven K. Soderlund), Grand Rapids, Michigan 2000, 123.

⁸³ Cf. CLIFFORD, *Proverbs*, 102. Baal, el dios de la tormenta, invita a los demás dioses a su palacio recién construido (KTU 1.4.VI; ANET, 134). “He construido mi casa de plata, / mi palacio de oro (líneas 36-38). Al preparar su banquete, Baal mata bueyes y otros animales. Llama a sus hermanos a su casa... Abastece a los dioses de carneros y vino; los dioses comen y beben, su casa simboliza su autoridad”.

⁸⁴ Cf. ALONSO – VILCHEZ, o. c., 98-99.

⁸⁵ Cf. *Ibid.*, 250. Sintetiza las propuestas de diversos autores.

⁸⁶ Cf. GREENFIELD, J. C. “The seven pillars of wisdom (Prov 9,1) a mistranslation”, *JQR* 76 (1985) 13-20. Propone una lectura del número siete desde las culturas vecinas de Israel, concluyendo que el siete representa a los siete sabios antediluvianos que enseñaban la correcta doctrina a los hombres. Propone esta traducción: “La Sabiduría ha construido su casa, los Siete han establecido sus bases”.

⁸⁷ Cf. TOY, C. H. *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Proverbs*, (ICC 29), Edinburgh, T. & T. Clark 1904, ² 1959, 184.

El banquete de Doña Sabiduría en prov 9,1-6

alla famiglia di alloggiare più confortevolmente, mentre il pianoterra era occupato dal bestiame, minuto e grosso, e dai vari magazzini. Il centro del recinto fungeva da cortile interno; lì era predisposto un focolare. Il cortile poteva essere coperto, al meno in parte: delle colonne sostenevano allora il tetto. Nell'epoca regale d' Israele molte case avevano un cortile coperto, a due colonne, ma nelle case più ricche o importanti si trovavano sei e anche sette colonne di sostegno del tetto. La casa della Sapienza è dunque una dimora grande. È nel cortine, accanto al fuoco, che si riceve. La Sapienza può dunque accogliere molta gente⁸⁸.

El versículo indica lo que ofrece la Sabiduría: poder vivir dentro de su casa, como forma de prever una vida de aprendizaje⁸⁹.

Un texto de la literatura de Qumrán, 4Q185, presenta un acercamiento al fenómeno de la sabiduría (femenina) de Israel, donde se destaca su relación con la Torá. La instrucción se transmite en la casa, lugar donde se disfruta de la Sabiduría⁹⁰.

2.1.2 La preparación de la invitación (Prov 9,2)

טָבַחַהּ טְבַחָהּ מִטְבַּחַהּ יַיִנָּה אֶת עֲרֻכָהּ שֶׁלְחָנָהּ:	2	Ha matado sus animales, ha mezclado su vino y ha preparado su mesa.
---	---	---

טבח. En el Antiguo Testamento dicho término se refiere a la matanza de los animales domésticos (Gen 43,6; Ex 21,37; 22,1; Dt 28,31) y a los sacrificios humanos (Is 65,12; Sal 73,14; Jer 48,15). טְבַחָהּ significa "sacrificio", designa el objeto sacrificado (Jer 12,3; Sal 44,23; 1 Sm 25,11). En cuanto al sacrificio y las fiestas, la carne era un lujo, un regalo reservado para las ocasiones especiales. El verbo טבח siempre se usa en la carnicería normal; puede incluir el acto de cocinar (Cf. 1 Sam 9,23-24)⁹¹. La expresión טְבַחָהּ טְבַחָהּ es un acusativo de objeto interno⁹² centrado en el proceso del sacrificio⁹³.

מִסְכָּה יַיִנָּה. El verbo מסך se utiliza para indicar la acción de mezclar algunas bebidas (Sal 102,10; Is 19,14; 55,22). La operación de "mezclar el vino" (v. 2a.5b.), continúa el desarrollo de la preparación del banquete. Este sintagma no tiene

⁸⁸ GILBERT, M. *Les cinq livres des Sages : Proverbes, Job, Qohélet, Ben Sirá, Sagesse*, (Lire la Bible 129), Paris 2003 (ital.: *Sapienza del cielo. Proverbi, Giobbe, Qohélet, Siracide, Sapienza*, Cinisello Balsamo [Milano], San Paolo 2005) 48.

⁸⁹ Cf. FOX, *Proverbs*, o. c., 297.

⁹⁰ Cf. CRAWFORD, S. W. "Lady Wisdom and Dame Folly at Qumran", 363. La sabiduría se convierte en la especial posesión del pueblo de Israel. Esto plantea la cuestión de si la Sabiduría se equipara con la Torah en 4Q185, como en Ben Sira y Baruc. La sabiduría es dada específicamente a Israel, se hereda de los padres y se transmite a los descendientes; poseerla trae bendición. Debe ser amada por su poseedor, y ésta parece ser la mejor comprensión de la figura femenina en este texto.

⁹¹ Cf. FOX, *Proverbs*, o. c., 298.

⁹² Cf. JOÜON – MURAOKA, o. c., 125qlll, 475.

⁹³ Cf. HAMP, V. "טבח", en BOTTERWECK, G. J. ed., *Theological Dictionary of the Old Testament*, V, 84. En adelante TDOT.

paralelo literario en la Biblia: el vino es aromatizado o mezclado (Cf. Sal 75,9; Ct 8,2; Is 65,11; Prov 23,30)⁹⁴.

אָף עָרְכָהּ שְׁלֹחָהּ “y ha preparado su mesa” (v. 2b). Cuando שְׁלֹחָהּ “mesa” es sujeto determinado, tiene a Dios por agente: es Dios quien prepara la mesa (Sal 23,5; 78,19). Preparar la mesa es señal de autoridad, es acción de quien invita al banquete; el acto de presidir la mesa supone una situación social elevada⁹⁵.

Este versículo no describe un sacrificio según el rito ordinario de los sacrificios litúrgicos, sino de una matanza/sacrificio, donde se manifiesta la disposición alimentaria del banquete que ofrece Doña Sabiduría. Con esta acción de Doña Sabiduría, concluye la preparación del banquete.

2.1.3 El anuncio de la invitación (Prov 9,3)

שְׁלֹחָהּ נִעְרֵתֶיהָ תִּקְרָא עַל-גִּבְעוֹת מְרֹמֵי קִרְיָהּ:	3	Ha enviado sus siervas a proclamar en los puntos más altos de la ciudad:
---	---	--

שָׁלַח. Significa “enviar a alguien”, en la mayoría de los casos el enviado recibe un encargo específico como mensajero (Gen 38,25; 1Re 21,11; Ex 7,16; Num 13,16; Dt. 1,23; Is 6,8; Jer 1,7)⁹⁶.

נִעְרָה. Significa “sierva, doncella, joven, criada”. Para Toy, las doncellas son los mecanismos necesarios de la invitación. El término נִעְרָה designa a las mujeres jóvenes (Gen 24,14; Rt 2,5; Est 2,2)⁹⁷. Fox afirma que las siervas llevan el mensaje, pero en realidad el mensaje es de la sabiduría:

There is some disagreement as to whether it is Wisdom or the maids who are calling. It is clearly the former in the MT. Messages were formulated as the sender's words, not the messenger's. In v. 3 the verb *tiqra'* “cries” is singular, and in v. 4 Wisdom is the speaker. Moreover, the call to come “here” – that is, to Wisdom's house – shows that the invitation is phrased from the standpoint of Wisdom, not the maids. The maids convey the message, but the message is Wisdom's and is spoken in her voice. Thus there is no real incoherence in this passage, contrary to McKane (p. 362), who excises vv. 2 and 4 so as to have Wisdom alone addressing mankind⁹⁸.

קָרָא. “Proclamar, llamar”. El significado básico es atraer hacia sí, por medio del sonido de la voz, la atención de alguien para ponerse en contacto con él. En la literatura profética, קָרָא se convierte en término técnico para “anunciar” (1Re 13,32; 2Re

⁹⁴ Cf. MIES, o. c., 168.

⁹⁵ Cf. MIES, o. c., 168.

⁹⁶ Cf. DELCOL – JENNI, “שָׁלַח”, en JENNI – WESTERMANN, *DTMAT*, II, 1145.

⁹⁷ Cf. TOY, o. c., 186.

⁹⁸ FOX, *Proverbs*, o. c., 298.

El banquete de Doña Sabiduría en prov 9,1-6

23,16.17; Is 40,26; 58,1; Jer 2,2; 3,12; 7,2; 11,6). El término se utiliza para llamar a los invitados al banquete; es la proclamación del mensaje (Prov 1,21.24; 2,3; 7,4.10.15; 8,1.4; 9,15). En hebreo es la palabra usual para “llamar”⁹⁹.

עַל־גַּבֵּי מְרֹמֵי קָרֶת. Los sustantivos גַּבֵּי “lugar elevado”, מְרֹמֵי “altura” (Prov 8,2; 9,14) y קָרֶת¹⁰⁰ “ciudad” (Job 29,7; Prov 8,3; 9,14; 11,11) forman la segunda parte del versículo. La Sabiduría hace su invitación en los lugares elevados de la ciudad¹⁰¹, donde puede fácilmente ser vista y oída. Escoge el lugar más público para hacer su invitación (Prov 1,20.21; 8,1.3)¹⁰². En su afán de atraer seguidores, envía a sus doncellas a las partes más concurridas de la ciudad¹⁰³, zona de palacios, donde acostumbraba a reunirse con sus discípulos¹⁰⁴.

En el libro de los Proverbios la enseñanza es pública, comprensible y accesible. También la preparación del banquete de la Sabiduría incluye las acciones necesarias para la publicidad. La Sabiduría multiplica su invitación a través de las voces de sus sirvientas. Ella no reservó su invitación a la élite de la sociedad, ni trató de limitar el tamaño de su lista de invitados. Sus palabras son abiertas, esperan ser escuchadas y atendidas; no ofrece en secreto la sabiduría, más bien, habla directamente a cada uno de los miembros de la comunidad e indirectamente a todos los que están en las plazas públicas¹⁰⁵.

En los vv. 1-3, חִכְמוֹת, es el sujeto de los verbos en qal 3ª persona femenina singular (תִּקְרָא, שְׁלַחָה, עֲרַכָה, מְסַכָה, מְבַחָה, הַצְבָה, בְּנַתָה): siete acciones citadas como un recurso de estilo para indicar la idea de totalidad¹⁰⁶. Los sustantivos terminan con el sufijo הָ, elemento de sonoridad y de cohesión.

2.1.4. Los invitados (Prov 9,4)

מִי־פְתִי יֹסֵר הַגָּה חִסְר־לֵב אֲמַרָה לָּו:	4	Quien esté sin experiencia venga acá; al falto de juicio ella le dice:
---	---	---

פְּתִי. El sustantivo encierra un matiz sapiencial; se suele aplicar a la persona joven, irreflexiva, precipitada, y por ello influenciabile y necia. El sustantivo masculino abstracto פְּתִי (Sal 19,8; Prov 1,22; 9,16; 14,15; 21,11), el femenino פְּתִיּוּת (9,13: simpleza, ingenuidad) y el plural masculino פְּתָאִים (Sal 116,6; Prov 1,22.32; 8,5; 9,6; 14,18;

⁹⁹ Cf. LABUSCHANGNE “קָרֶת”, en JENNI –WESTERMANN, *DTMAT*, II, 840.

¹⁰⁰ Cf. EVEN-SHOSHAN, o. c., 1037. Aparece 5 veces: Job 29,7; Prov 8,3; 9,3.14; 11,11.

¹⁰¹ Cf. GILBERT, o. c., 49. Este lugar alto de la ciudad puede ser Jerusalén, si pensamos que después del exilio los autores del libro están en la capital. La ciudad alta podría ser el nuevo barrio construido a occidente del templo (Cf. 2Re 22,14; Sof 1,10); se puede pensar que la Sabiduría permanecía en la antigua ciudad de David, en la parte baja de Jerusalén.

¹⁰² Cf. TOY, o. c., 186.

¹⁰³ Cf. FOX, *Proverbs*, o. c., 298.

¹⁰⁴ Cf. CLIFFORD, *Proverb*, o. c., 104.

¹⁰⁵ Cf. STALLMAN, o. c., 127.

¹⁰⁶ Cf. ALONSO – VÍLCHEZ, o. c., 246.

27,12) designan los tipos de personas capaces de obtener la Sabiduría¹⁰⁷. פְּתִי, es el concepto sapiencial más elegante para llamar al necio en el AT; ocurre 13x en Prov¹⁰⁸. Sus sinónimos son muchacho, joven (נַעַר Prov 1,4; 7,7), el que tiene poco juicio (חֲסֵר-לֵב 6,32; 7,7; 9,16; 10,13; 11,12; 12,11; 17,18; 24,30; 28,16), el que cae irreflexivamente en la desgracia (22,3; 27,12), el que ingenuamente se fía de cualquier palabra (14,15) y es un necio (כְּסִיל 1,22.32; 8,5); y antónimos como prudente (עָרִים 14,15.18), sabio (חָכָם 21,11) y juicioso (נְבוֹן 19,25)¹⁰⁹. El alcance semántico del término está asociado a la esfera de la sabiduría del aprendizaje y la conducta¹¹⁰. La raíz verbal פתה aparece 27x en el AT, su significado es “ser influenciado, necio”. פְּתִי¹¹¹ también entra en la categoría general del “simple” o “necios” como tal¹¹².

סוּר. Este verbo presenta cuatro significados en el AT: 1. “Desviar de la dirección tomada” (1Sm 6,12). 2. “Alejarse” (Jue 14,8; 1Sm 15,6). 3. “Evitar” (Lam 4,15). 4. “Volver” (Gen 19,1; 1Re 22,32). En el ambiente sapiencial se usa con la expresión סוּר לְרַע “apartarse del mal” (Sal 34,15; 37,27; Job 1,1.8; 2,3; 28,28; Prov 3,7; 13,19; 14,16; 16,6.17)¹¹³. El uso del verbo en yusivo en el v. 4 significa “dirigirse” hacia el camino propuesto por Doña Sabiduría, en un sentido dinámico, como cambio de una situación a otra. En el libro de los Proverbios, se utiliza junto con la indicación de volver al buen camino o apartarse del mal camino (Cf. Prov 4,24.27; 5,7; 9,16; 13,14; 15,24; 27,22; 28,9).

לֵב. Significa “corazón” y designa originariamente el órgano corporal. En la literatura sapiencial es el órgano de la חֲכָמָה (Prov 2,10; 14,33; 16,23; Ecl 1,16; Cf. 1Re 10,24). El לֵב del sabio le permite hablar con rectitud (Prov 16,23; 23,15), comprender la esencia del tiempo y lo que en él sucede (Ecl 1,16; Sal 90,12). En sentido traslaticio significa no sólo “corazón” sino también “centro”. Al לֵב humano se le asignan funciones sobre el ser corporal, anímico y espiritual. El aspecto anímico del לֵב manifiesta que en él tienen lugar los más diversos sentimientos: dolor, alegría, miedo, duda. A las funciones espirituales e intelectuales les corresponde la idea de “tomar conocimiento, inteligencia, juicio recto, prudencia jurídica”¹¹⁴.

חֲסֵר-לֵב (חֲסֵר). Significa “falto, necesitado, escaso, carente, privado, falto de juicio, insensato”¹¹⁵. Esta expresión puede ser considerada un único término compuesto usado en forma peyorativa: “falto de sentido”. Aparece en Prov 6,32; 7,7; 9,4; 10,13; 11,12; 12,11; 17,18; 24,30; 28,16. La invitación de Doña Sabiduría está dirigida al que

¹⁰⁷ M. FOX, *Proverbs*, o. c., 60.

¹⁰⁸ Cf. FOX, “WORDS FOR FOLLY”, *ZAH* 10 (1997) 11.

¹⁰⁹ Cf. SÆBØ, “פתה”, en JENNI – WESTERMANN, *DTMAT*, II, 624.

¹¹⁰ Cf. MOSIS, “פְּתִי”, en BOTTERWECK, ed., *TDOT*, XII, 162.

¹¹¹ Cf. JOÜON – MURAOKA, o. c., 313. §96Aq. Sustantivo usado en forma pausal.

¹¹² Cf. MOSIS, “פְּתִי”, en BOTTERWECK, ed., *TDOT*, XII, 162.

¹¹³ Cf. SCHWERTNER, “סוּר”, en JENNI – WESTERMANN, *DTMAT*, II, 198-200.

¹¹⁴ Cf. STOLZ, “לֵב”, en JENNI – WESTERMANN, *DTMAT*, I, 1176-1179.

¹¹⁵ Cf. ALONSO, “חֲסֵר”, *DBHE*, 270.

El banquete de Doña Sabiduría en prov 9,1-6

no tiene experiencia y al insensato¹¹⁶, de ellos se espera su disposición y decisión de participar en la reunión¹¹⁷.

אמר significa “decir, hablar”; es la introducción normal del discurso directo o (más raro) del indirecto¹¹⁸. Como apertura del discurso directo lo encontramos en Prov 1,11.21; 7,13; 9,4.16.

El primer hemistiquio contiene el yusivo יָסֵר y la mención del invitado פְּתִי, más la descripción del lugar mediante el adverbio הֵנָּה que refuerza la indicación de la casa de Doña Sabiduría. El segundo hemistiquio, con la expresión paralela הִסְרֵ-לֵב, ayuda a definir la personalidad del invitado.

Para Toy, la invitación se dirige a los sencillos, a los faltos de entendimiento, a los que no tienen sentido moral y poder de auto-control. Es evidente, sin embargo, que el autor no excluye a ninguna clase de personas de los consejos de la sabiduría; escribe como un moralista práctico y representa al simple como su oyente natural¹¹⁹.

2.1.5. El Banquete (Prov 9,5)

לָכוּ לֶחֱמוֹ בְּלֶחְמִי וּשְׂאתוּ בֵּינֵן מִסֻּכְתִּי:	5	Venid a comer de mi pan y a beber del vino que he mezclado.
--	---	---

הַלֵּךְ. Expresa el movimiento espacial desde el punto de partida del viaje (Gen 12,1; 13,3; 26,16.31) al de su destino (Gen 11,31; Ex 4,19.21). El significado metafórico explica la vida humana como un viaje, un camino¹²⁰.

לֶחֶם. En el Antiguo Testamento, junto con el agua, el pan es el principal alimento del Antiguo Cercano Oriente (Sir 29, 2). La elaboración de la harina y el pan era parte del trabajo diario de un ama de casa (Prov 31,15; Jer 7,18)¹²¹. לֶחֶם “comida”¹²², significa el alimento sólido de todo tipo (Cf. v. 17b), designa la alimentación o los alimentos en sí mismos¹²³. La frase לֶחֱמוֹ בְּלֶחְמִי es un acusativo

¹¹⁶ Cf. CLIFFORD, *Proverbs. o. c.*, 104. Para vivir uno tiene que renunciar a la simpleza o a la vida sin sabiduría. Is 55,6-7 realiza este mismo punto con una mayor claridad: “Buscad a Yahvé mientras que todavía se pueda encontrar... Abandone el malo su camino...”.

¹¹⁷ Cf. STALLMAN, *o. c.*, 127.

¹¹⁸ Cf. SCHMID, “אמר”, en JENNI – WESTERMANN, *DTMAT*, I, 321.

¹¹⁹ Cf. TOY, *o. c.*, 186.

¹²⁰ Cf. HELFMAYER, “הַלֵּךְ”, en BOTTERWECK, ed., *TDOT*, III, 391.

¹²¹ Cf. FABRY, “לֶחֶם”, en BOTTERWECK, ed., *TDOT*, VII, 522.

¹²² Cf. GILBERT, *o. c.*, 49.

¹²³ Cf. FABRY, “לֶחֶם”, en BOTTERWECK, ed., *TDOT*, VII, 523. Se entiende también pan como comida o alimento: pan de grano (Is 28,28; Gen 41-47; Sal 147,9), alimentos (Dt 8,3; Am 8,11), alimentación de las bestias salvajes por parte de Yahvé (Sal 147,9), durante el verano la hormiga consigue sustento para el invierno (Prov 6,8; 30,25), alimentación suficiente (Prov 27,27; 31,14), necesidad del pan (Sal 37,25), característica del ayuno (Is 58,7) y disposiciones para comer (1Re 5,2).

interno que determina la acción de comer¹²⁴, enfatizada por la preposición **בְּ**, que indica la participación activa en el evento¹²⁵.

Toy explica el pan en forma figurativa: aquí ocupa el lugar de la carne o carne de los animales del v. 2, parte necesaria de la fiesta¹²⁶. Se establece una continuidad con Prov 1,20; 8,1, donde la Sabiduría como siempre se preocupa por invitar a todos de forma que tengan vida en abundancia¹²⁷.

שָׁתָה. El verbo designa una función básica de la vida humana y animal: la ingestión directa de líquido por la boca. Los objetos del verbo son numerosos y adquieren así una considerable amplitud semántica. En sentido propio aparecen como objetos diversas bebidas (agua, vino, leche). En la literatura sapiencial se encuentra un uso impropio a base de objetos abstractos: iniquidad (Job 6,4; 21,20), detracción (Job 34,7), violencia (Prov 26,6)¹²⁸.

יַיִן. La importancia del vino en la vida de Israel se percibe también en el lenguaje metafórico, en el que “vino” puede simbolizar tanto alegres como desastrosas circunstancias. Es signo de la bendición de Dios (Is 55,1); el maestro de sabiduría equipara el vino con la vida (Sir 31,27) y el consumo de vino con el mensaje de las instrucciones dadas por la sabiduría (Prov 9,2.5; Sir 40,20). Simboliza la vida tranquila (Jer 48,11), la victoria sobre los enemigos de Israel (Zac 9,15), las caricias del novio y el amor de la novia (Ct 1,2.4; 4,10; 5,1; 7,1), la paz y la salvación del mundo (Dt 32,32), un banquete (Is 25,6)¹²⁹. En el libro de los Proverbios se utiliza para lo positivo y lo negativo (4,17; 9,2; 9,5; 20,1; 21,17; 23,30; 23,31; 31,4; 31,6). La frase **וְשָׁתוּ בַיַּיִן מְסֻכָּתֵי** “ha mezclado el vino”, sugiere que el vino espeso se mejora mezclándolo con agua¹³⁰.

En este versículo aparecen tres imperativos (**שָׁתוּ**, **לִחְמוּ**, **לִכְרוּ**) que señalan la exhortación de la invitación de Doña Sabiduría.

Este alimento no es sólo el de la vida física. El mensaje del texto va más allá del aspecto biológico y se aplica a la verdad trascendente del individuo. La comida ofrecida en el banquete de Doña Sabiduría abarca la realidad completa del hombre que necesita nutrirse de su alimento para vivir. Mazzinghi, explica: “Il cibo offerto al banchetto è così l’insegnamento stesso della Signora Sapienza, ovvero il patrimonio dell’esperienza secolare dei saggi d’Israele che viene raccolto e offerto ai giovani con un valore analogo a quello della parola stessa di Dio. È di questo cibo di vita che i giovani destinatari del libro sono invitati a nutrirsi”¹³¹.

¹²⁴ Cf. JOÜON – MURAOKA, o. c., 125, q, III, 475.

¹²⁵ Cf. SIGNORETTO, o. c., 81.

¹²⁶ Cf. TOY, o. c., 187.

¹²⁷ Cf. FOX, *Proverbs*, o. c., 299.

¹²⁸ Cf. GERLEMAN, “שָׁתָה”, en JENNI – WESTERMANN, *DTMAT*, II, 1284-1289.

¹²⁹ Cf. DOMMERSHAUSEN, “יַיִן”, en BOTTERWECK, ed., *TDOT*, VI, 64.

¹³⁰ Cf. FOX, *Proverbs*, o. c., . 299.

¹³¹ MAZZINGHI, *Il libro dei Proverbi*, 59.

El banquete de Doña Sabiduría en prov 9,1-6

En el judaísmo, el pan es bendición y por él se bendice a Dios¹³². El pan y el vino representan el elemento básico de la vida¹³³. Fox amplía el concepto del banquete no como un único evento, sino como una ocurrencia continuada en el tiempo siempre presente del mito y la parábola. La Sabiduría está siempre y por siempre construyendo su casa, preparando su fiesta e invitando gente a entrar¹³⁴.

2.1.6. Razones para aceptar el banquete (Prov 9,6)

עֹבְדוֹ פְתָאִים וְחַיִּי וְאֲשָׁרוֹ בְּדַרְךְ בִּינָה:	6	Abandonad la insensatez y viviréis, y andad por el camino de la inteligencia.
--	---	--

חיה. El sentido fundamental y más frecuente de la forma qal es “estar vivo, conservar la vida”, en cuyo trasfondo suena siempre la oposición entre “morir/estar muerto” (מוֹת), aunque no se exprese explícitamente. Esta oposición aparece con frecuencia en la frase “vivir y no morir” (Gen 42,2; 43,8; 47,19; Dt 33,6; 2Re 18,32; Ez 18,21.28; 33,15; Sal 89,49; 118,17) o en “morir y no vivir” (2Re 20,1; Is 38,1). También la literatura sapiencial presenta la vida como un don especial, concretamente unida a la escucha de las exhortaciones del maestro de sabiduría y a la Sabiduría Personificada (Prov 3,1; 4,10.13.22s; 7,2; 8,35; 9,6). Aquí el don de la vida se ha independizado del culto y no se dirige a Israel como un pueblo, sino a personas individuales¹³⁵. Vivir es la meta en la escucha de la sabiduría (Prov 4,4; 7,2; 15,27)¹³⁶.

דֶּרֶךְ. Significa “camino”. Se ha desarrollado ampliamente tanto en línea geográfico-espacial, como en su empleo metafórico. La vida es representada como un camino que el hombre tiene que recorrer. Ocurre 75x en Prov. El término camino puede ser entendido en el ámbito sapiencial como conducta o comportamiento. Camino en sentido positivo significa derecho (Prov 4,26), sabiduría (10,29; 23,19), seguridad (10,29), instrucción (6,23), llamada (7,25); en sentido negativo: mal (1,25.31; 2,12.13), sheol (7,27; 9,18), muerte (14,2; 16,25; 26,16), peligro (5,8). דֶּרֶךְ, en sentido ético, significa la conducta, el proceder, la suerte o destino¹³⁷. Esta terminología ha adquirido especial relieve en la literatura sapiencial (Prov 1,15) y en el ámbito religioso¹³⁸.

El camino es un símbolo de la vida. La Sabiduría atrae a los jóvenes por la fuerza de su personalidad y los conduce al disfrute del amor y la alegría del aprendizaje. El alumno

¹³² Cf. FABRY, “לֶחֶם”, en BOTTERWECK, G., ed., *TDOT*, VII, 523. En el judaísmo una comida comienza con la bendición sobre el pan “Bendito sea Yahvé, nuestro Dios, que nos da el pan de la tierra”. Después los huéspedes responden “Amén”; el anfitrión parte el pan y lo da a cada uno de los invitados. Durante la comida se comen el pan con carne, pescado, huevos, verduras...

¹³³ Cf. CLIFFORD, *Proverbs*, o. c., 110. Puede ser reminiscencia de Gen 14,18 por ejemplo; pero no tiene necesariamente que ser interpretado de esa manera.

¹³⁴ Cf. FOX, *Proverbs*, o. c., 298.

¹³⁵ Cf. GERLEMAN, “חיה”, en JENNI – WESTERMANN, *DTMAT*, I, 768.775.

¹³⁶ Cf. CLIFFORD, *Proverbs*, o. c., 104.

¹³⁷ Cf. ALONSO, “דֶּרֶךְ”, *DBHE*, 184.

¹³⁸ Cf. SAUER, “דֶּרֶךְ”, en E. JENNI – C. WESTERMANN, *DTMAT*, I, 645-648.

siente gusto por la disciplina que aporta madurez y conocimiento. Es un proceso de quienes están dispuestos a seguirla para lograr el fin deseado: la "vida"¹³⁹.

בִּינָה. Significa "inteligencia, prudencia, talento, instinto, saber, juicio, comprensión, perspicacia, discernimiento, habilidad, destreza, pericia, acierto". Ocurre 40x en hebreo y una en arameo. Sinónimos o asociados en la esfera sapiencial son: sensatez, consejo, valor, acierto, verdad, sinceridad, disciplina, juicio¹⁴⁰. Se refiere a la capacidad interpretativa y conceptual del pensamiento que actúa en el campo del significado; su objetivo es la percepción y la comprensión. El carácter sapiencial del término se deduce del contexto (Prov 3,5; 4, 1; 9,8; 23,4; 30,2). **בִּינָה** es un concepto singular que explica acciones intelectuales, no necesariamente de aspecto moral, aunque algunas veces tenga conclusiones de este orden¹⁴¹.

Este versículo es la exhortación conclusiva. Los imperativos **וְחָיו** y **עָנֹבוּ** no describen el banquete, sino los fines de éste. Contiene las indicaciones de la vida sapiencial con la mención del **הַרְדָּה** y la **בִּינָה**. A la vez, esta exhortación desempeña una función de advertencia sobre la realidad que será narrada en los vv. 13-18 donde se narra otro tipo de banquete y de conducta.

Las razones para aceptar la invitación al Banquete traspasan el límite físico y educativo. El menú del Banquete de la Sabiduría consiste en algo más que la enseñanza. Ella ofrece los beneficios de una relación espiritual con Dios que incluye la paz (Prov 1,33; 3,23-26), la victoria (2,7), la protección (2,11), un hogar (2,21), una vida larga y próspera (3,2), una buena reputación (3,4), el don de la paternidad y el orgullo de pertenecer a una buena familia (17,6), así como el vínculo de parentesco y amistad (17,17). Estos beneficios dan como resultado un matrimonio feliz, virtuoso y lleno de alegría (5,18-19; 18,22, 19,14, 31,10), generan el favor de la amistad aún del propio Rey (14,35; 22,1). Los alimentos y bebidas preparados por Doña Sabiduría son metáforas de la vida, regalos de la creación. En la casa de la sabiduría todos los bienes de la creación se encuentran, porque Dios los hizo por la sabiduría¹⁴².

Para Gilbert, aceptar la invitación de Doña Sabiduría abarca la dimensión de la madurez y el aprendizaje humano: "E la Sapienza conclude il suo invito con una spiegazione: rispondere al suo appello significa rinunciare a comportarsi da sciochi, a non fare più i bambini, ma accettare di vedersi adulti, insomma trovare la vita, e scendere alla sua dimora significa prendere la via dell'intelligenza"¹⁴³.

En el siguiente cuadro presentamos la confrontación de las dos narraciones (Prov 9, 1-6 y 13-18), destacando los elementos más significativos:

¹³⁹ Cf. COX, *Proverbs*, 161.

¹⁴⁰ Cf. ALONSO SCHÖKEL, "בִּינָה", *DBHE*, 116.

¹⁴¹ Cf. FOX, "Words for Wisdom", *ZAH* 6 (1993) 151.

¹⁴² Cf. STALLMAN, *o. c.*, 126-127.

¹⁴³ GILBERT, *o. c.*, 49.

SUJETOS: EL HACER Y EL NO HACER (Prov 91-3 y 13-15)	
1. Descripción activa de Doña Sabiduría. Su actividad creadora. La mención de su casa con especial arquitectura.	13. Descripción pasiva de doña Necedad. Sus características son opuestas a las de Doña Sabiduría.
2. Doña Sabiduría prepara su banquete: lo hace a través de tres acciones precisas, es activa.	14. Doña Necedad es presentada en quietud, sentada; los puntos altos de la ciudad (v.3). Aquí tampoco manifiesta una actividad creadora. Mención de la casa (v. 1) y la puerta.
3. El envío de mensajeras, proclamación de la invitación, los puntos altos de la ciudad (v. 14). No se mencionan los invitados.	15. Proclamación de la invitación por ella misma, los invitados son aquellos que van por el recto camino.
LOS INVITADOS. Similitud. (Prov 9, 4 y 16)	
4. Los invitados. Primera construcción. El simple y falto de juicio. Deseo de acoger a todos en su doctrina.	16. Los invitados (el simple y falto de juicio). Segunda construcción que, leída con el v. 15, indica la intención negativa de Doña Necedad: cambiar la senda virtuosa de los caminantes. Presencia doble de w. Oposición al v. 6.
EL BANQUETE. Diferencias (Prov 9, 5 y 17)	
5. El banquete. Uso de tres imperativos: vengan (segunda llamada de invitación), coman (v. 2 carne y pan) y beban (vino). Con el sentido de alimentar y fortalecer el camino de los invitados. Alimentos reales, trascendentes y seguros.	17. Acento proverbial. El alimento cambia de forma (vino por agua) y se dice que el pan es robado. Descripción misteriosa del alimento. Alusión sexual del mensaje. En síntesis, el alimento es la misma Necedad. Seducción del invitado, doble sentido de la propuesta.
EXHORTACION Y SENTENCIA. Oposición (Prov 9, 6 y 18)	
6. Por los imperativos se concluye su acento sapiencial. Cambio de forma en la narración. Mención de la vida, del camino, del aprendizaje. Éxito de la propuesta.	18. Cambio de forma en la narración. Descripción de los invitados en forma de muertos, mención del abismo y de la muerte. Contraposición con la casa de Doña Sabiduría y de la vida. Fracaso de la propuesta.

CONCLUSIÓN

La Sabiduría de Dios expresa todo aquello que el hombre busca con miras a su plena realización histórica, psicológica, social y religiosa. Cada una de estas dimensiones plantea al hombre la capacidad de trascender la historia y de trascenderse a sí mismo

en todo aquello que afirme el valor auténtico de la vida y de la fe. No obstante, esta búsqueda se debe hacer a partir de la gran variedad de experiencias y doctrinas que el mundo de hoy vive. La reflexión del libro de los Proverbios nos ayuda a entender esta búsqueda del orden en todas las etapas de la historia.

En el libro de los Proverbios esta Sabiduría es una opción fundamental en la vida, que garantiza el que hacer del hombre en sociedad y la búsqueda, por encima de todo, del bien común, no sin dejar de lado la tragedia que contiene el devenir histórico en las contrariedades mismas de la vida como son la violencia, el dolor, la infidelidad, la pérdida de los valores y la alienación del hombre, signos de la muerte. Frente a esto, la búsqueda de la Sabiduría es una solución. No solo es el que hacer humano, sino también la acción de Dios presente como don y posibilidad para realzar el destino humano, dado el empeño que el mismo hombre coloca a esta búsqueda. La búsqueda de la Sabiduría es una característica de todos los tiempos. Esta búsqueda tiene dos movimientos esenciales: el primero es la proclamación sistemática de su contenido y, el segundo, es la recepción de esta verdad que invita al hombre a mantener un orden cósmico, social, humano e individual.

El libro de los Proverbios no es sólo una información sobre esta problemática del hombre en su historia, sino la reflexión que aporta discernimiento, conocimiento del mundo y de Dios. Esta búsqueda de la sabiduría es una búsqueda universal, no restringida a los judíos y cristianos únicamente; los hombres y mujeres de todas las creencias y de todas partes del mundo pueden participar. Además, la búsqueda no sólo se queda en el ambiente natural del hombre pues trasciende su mundo y su realidad porque es la búsqueda de Dios y de la realización humana.

Ante esta verdad, el texto de Prov 9,1-6 ("el banquete de Doña Sabiduría") se presenta no sólo como modelo sino también como respuesta al hombre que se afirma en la búsqueda, escucha y discierne la oferta de la Sabiduría. El estudio de este texto enseña la realidad histórica como espacio de reflexión donde el hombre puede mantener vivo y presente el mensaje de la Sabiduría. El elemento fundante de este texto, en la figura de la Sabiduría personificada que habla e invita para mantener viva en la memoria la enseñanza sapiencial de Israel, es la Palabra de Dios. A través de la metáfora del banquete, donde el pan y el vino son signos de la Palabra, encontramos una respuesta a la necesidad del hombre por satisfacer sus necesidades vitales y espirituales. El banquete, tema recurrente en el Antiguo y Nuevo Testamento constituye en sí una forma para actualizar el mensaje de Dios en todos los tiempos.

Este banquete es el espacio propicio para el Anuncio de la Palabra y la celebración comunitaria, para escuchar a Dios y dar continuidad al compromiso de quienes participan en él. El banquete se presenta en relación directa con la Revelación.

La relación de la invitación de Dios al pueblo y la invitación de la Sabiduría al joven son un paralelo de síntesis a lo largo de la obra Sapiencial con la obra deuteronomica. El Dios de la alianza-historia-salvación se descubre ahora como Dios de la sabiduría-

El banquete de Doña Sabiduría en prov 9, 1-6

creador-salvador donde la experiencia cotidiana constituye el lugar privilegiado para escuchar. El paralelo entre el escuchar del pueblo de Israel y de la invitación de la Sabiduría, nos ayuda a concluir que este modelo se desarrolla como clave de lectura de todo el Pentateuco Sapiencial. “In questo nuovo contesto teologico, lo ascolta Israele (שָׁמַע יִשְׂרָאֵל) diventa lo ascolta figlio (שָׁמַע בְּנֵי), il popolo che ascolta diventa il discepolo/figlio e l'inesperto, le parole (אֵלֹהֵי הַרְבֵּאִיִּים) Dt 1, 1; 28,69) diventano l'insegnamento del maestro, in sintesi Sapienza stessa, e le due tavole diventano il cuore (Prv 3,3; 7,3)”¹⁴⁴.

La Sabiduría que el mundo de hoy necesita, no es otra, que la misma Sabiduría de Dios que habla a través de la historia y los acontecimientos para mostrarnos su voluntad. Esta es la invitación de la Sabiduría, un proyecto que debe ser recibido como aprendizaje seguro del misterio salvífico. La respuesta a esta invitación se desarrolla en el Temor del Señor, objetivo esencial de toda la teología sapiencial.

En el banquete Eucarístico, se viven acertadamente estos dos movimientos de la Escucha y la elección de Jesús, “Sabiduría encarnada”; un banquete que bien puede ser entendido con el trasfondo del banquete de Doña Sabiduría en Prov 9, 1-6. Los gestos de Jesús y las disposiciones en su comida no rechazan, sino que continúan este proyecto de Escuchar y celebrar a Dios en medio de la historia, único camino de realización del hombre creyente. No sin duda, ante el desconcierto postmoderno de tantas teorías que relativizan la verdad del hombre, del mundo y de Dios, en este banquete siguen siendo proclamadas todas las verdades del hombre, en su relación consigo mismo, con los demás, con la familia, la naturaleza y su Dios.

BIBLIOGRAFÍA

- ALONSO SCHÖKEL, L. – VILCHEZ, J. *Proverbios*, (Nueva Versión Española, Sapienciales I), Madrid, Cristiandad 1984.
- ALONSO SCHÖKEL, L. “הַצֵּב”, *Diccionario Bíblico Hebreo-Español*, Trotta, Madrid 1994, 1999².
- BELLIA, G. “Proverbi: una lettura storico – antropologica”. en: “Proverbi: una lettura storico – antropologica”. BELLIA, G. – PASSARO, A. (eds.) *Libro dei Proverbi. Tradizione, redazione, teologia*, Casale Monferrato AL, Piemme 1999.
- BERNINI, G. *Proverbi*, (Nuovissima versione della Bibbia 19), Roma 1978.
- CIMOSA, M. *Proverbi, Prima versione, introduzione e commento* (I libri biblici. Primo Testamento 22), Milano 2007.
- CLIFFORD, R. J. “Proverbs IX: a suggested ugaritic paralel”, *VT* 25 (1975) 298-306
- COX, D. *Proverbs, With an Introduction to Sapiential Books* (OTM 17), Wilmington DE,

¹⁴⁴ Cf. SIGNORETTO, o. c., 219.

- Michael Glazier 1982.
- CRAWFORD, S. W. "Lady Wisdom and Dame Folly at Qumran", 363.
- EVEN-SHOSHAN, A. *A New Concordance of the Old Testament, Using the Hebrew and Aramaic Text*, Jerusalem 1990¹, 1993².
- FOX, M. V. "Ideas of Wisdom in Proverbs 1–9", *JBL* 116 (1997) 613-633.
- , *Proverbs 1–9. A new translation with Introduction and Commentary* (AB 18A).
- GILBERT, M. – *al.* *Lessico ragionato dell'esegesi biblica. Le parole, gli approcci, gli autori*, Brescia 2006.
- GILBERT, M. *Les cinq livres des Sages : Proverbes, Job, Qohélet, Ben Sirá, Sagesse*, (Lire la Bible 129), Paris 2003 (ital.: *Sapienza del cielo. Proverbi, Giobbe, Qohélet, Siracide, Sapienza*, Cinisello Balsamo [Milano], San Paolo 2005).
- GREENFIELD, J. C. "The seven pillars of wisdom (Prov 9,1) a mistranslation", *JQR* 76 (1985) 13–20.
- HAMP, V. "טַבְּחָה", en BOTTERWECK, G. J. ed., *Theological Dictionary of the Old Testament*, V, 84.
- IOVINO, J. "Mashal, parabola e parola: il simbolo rivelatore", en "Proverbi: una lettura storico – antropologica". BELLIA, G. –PASSARO, A. (eds.) *Libro dei Proverbi. Tradizione, redazione, teologia*, Casale Monferrato AL, Piemme 1999.
- JOÜON, P. *Grammaire de l'hebreu biblique*, Roma 1923; trad. española, JOÜON, P. – MURAOKA, T. *Gramática del Hebreo Bíblico* (Instrumentos para el Estudio de la Biblia XVIII), Verbo Divino, Estella 2007.
- MIES, F. "Dame Sagesse" en Proverbes 9 une personification féminine?", *RB* 108 (2001) 161-183.
- MURPHY, R. E. *Proverbs*, (WBC), Word Books, Dallas TX 1998, 58.
- SÆBØ, M. "חִכְמָה", en JENNI, E. –WESTERMANN, C. *Diccionario Teológico Manual del Antiguo Testamento*, I, Madrid 1978.
- SCAIOLA, D. "La Signora Sapienza", *PdV* 48 (2003) 36-41
- SIGNORETTO, M. *Metafora e didattica in Proverbi 1–9*, (Studi e ricerche), Assisi, Citadella Editrice 2006.
- SIMIAN - YOFRE, H. *Metodología del Antiguo Testamento*, Sígueme, Salamanca 2001, 91.
- STALLMAN, R. "Divine Hospitality and Wisdom's Banquet in Proverbs 9:1-6", in *Essays*

El banquete de Doña Sabiduría en prov 9, 1-6

in honor of Bruce K. Waltke (ed. J.I. Packer - Sven K. Soderlund), Grand Rapids, Michigan 2000.

TOY, C. H. *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Proverbs*, (ICC 29), Edinburgh, T. & T. Clark 1904, ^R1959.

VON RAD, G. *Theologie des Alten Testaments*, München, Kaiser Verlag 1957; trad. española, *Teología del Antiguo Testamento*, I, v. I., Salamanca 1978.

ZENGER, E. *Il libro dei Proverbi, Einleitung in das Alte Testament*, Stuttgart 1995, 2004; trad. italiana, *Introduzione all'Antico Testamento*, Brescia, Queriniana 2005.